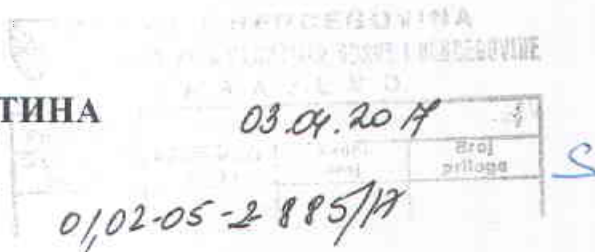




Број: 17-14-1-1187-2/17
Сарајево, 31. март 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет: Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Конвенција о заштити миграторних врста дивљих животиња, Бон, 23. јуна 1979. године.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-5-3448-3/17
Datum: 20.03.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE
30-03-2017			
17	14-1	1187-1	

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Konvencije o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. juna 1979. godine, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Konvencije o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. juna 1979. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 8. redovnoj sjednici, održanoj 17. juna 2015. godine, donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine Konvenciji o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 93. sjednici, održanoj 8. marta 2017. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedene Konvencije.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedene Konvencije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

Бон, 23. јуна 1979. године

Стране,

УВИЂАЈУЋИ да су дивље животиње у својим безбројним облицима незамјењиви дио земљинога природног система који мора бити сачуван за добробит човјечанства;

СВЈЕСНЕ да сваки људски нараштај чува земаљске изворе за будуће нараштаје, те је обавезан очувати то наслијеђе, а када га користи треба га користити разумно;

СВЈЕСНЕ стално растуће вриједности дивљих животиња у заштити животне средине, те с еколошког, генетичког, научног, естетског, рекреационог, културног, образовног, друштвеног и економског аспекта;

ЗАБРИНУТЕ посебно за оне врсте дивљих животиња које мигрирају преко или изван граница државне надлежности;

УВИЂАЈУЋИ да државе јесу и морају бити заштитнице миграторних врста дивљих животиња, које живе у или пролазе кроз територије граница државних надлежности;

УВЈЕРЕНЕ да заштита и привредно управљање миграторним врстама дивљих животиња захтијева заједничке напоре свих земаља у чијим националним и правним границама такве врсте проводе било који дио свога животног циклуса;

ПОЗИВАЈУЋИ СЕ на 32. Препоруку Акционог плана који је донијела Конференција Уједињених народа о животној средини човјека (Штокхолм, 1972.) и која је са задовољством потврђена на двадесет седмој сједници Генералне скупштине Уједињених народа,

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ како слиједи:

Члан I.

ТУМАЧЕЊЕ

1. За потребе ове Конвенције:

а) *»миграторна врста«* значи цијелу популацију или било који географски одвојени дио популације било које врсте или ниже својте дивљих животиња, чији значајни дио циклички и предвидиво прелази једну или више граница државне надлежности;

б) *»статус заштите миграторних врста«* значи цјелокупност утицаја на миграторне врсте, који могу имати дугорочне посљедице на њихову распрострањеност и бројност;

ц) *»статус заштите«* бит ће *»повољан«*:

1) кад подаци о динамици популације показују да ће се миграторна врста дугорочно одржати као животно способна групација у свом еколошком систему;

2) кад се подручје распрострањености миграторне врсте тренутно не смањује нити постоји вјероватноћа да ће се дугорочно смањити;

3) кад постоји, и у предвидивој будућности ће и даље постојати довољно станишта за дугорочно осигурање миграторне врсте;

4) кад се распрострањеност и бројност миграторне врсте приближе историјском нивоу у односу на постојеће потенцијално погодне еколошке системе и на разумно управљање дивљим врстама;

д) *»статус заштите«* бит ће *»неповољан«* уколико није задовољен било који од услова из подставе ц) овога става;

е) *»угрожена«* миграторна врста значи миграторну врсту која је у опасности од изумирања у цијелом или у већем дијелу подручја своје распрострањености;

ф) *»подручје распрострањености«* значи сва мјеста на копну или у води која миграторна врста настањује, повремено у њима борави, прелази их или прелијеће у било које вријеме свог уобичајеног селидбеног пута;

г) *»станиште«* значи било који дио подручја распрострањености миграторне врсте који садржи одговарајуће животне услове за ту врсту;

х) *»држава подручја распрострањености«* неке одређене миграторне врсте значи било коју државу (и кад је примјерено, сваку другу страну у смислу подстава (к) овога става) која има надлежност над било којим дијелом подручја распрострањености миграторне врсте, или државу под чијом је заставом ангажован брод изван граница надлежности у хватању те миграторне врсте;

и) *»хватање«* значи вађење, лов, риболов, хватање, узнемиравање, намјерно убијање или покушај извођења било које од наведених радњи;

ј) *»Споразум«* значи међународни споразум који се односи на заштиту једне или више миграторних врста, како је предвиђено чланцима IV. и V. ове Конвенције; и

к) *»страна«* значи државу или било коју регионалну организацију економске заједнице што су је основале суверене државе, а која је овлаштена за преговоре, закључивање и провођење међународних споразума у вези с проблематиком коју покрива ова Конвенција, за коју је ова Конвенција на снази.

2. Регионалне организације економске заједнице које су стране ове Конвенције, користит ће у оквиру својих овласти, права и испуњавати дужности које ова Конвенција намеће својим странама, у властито име. У таквим случајевима, земље чланице ових организација неће моћи користити своја права појединачно.

3. У случајевима кад ова Конвенција захтијева да одлуке двотрећинском већином или једногласно доносе *»стране које су присутне и гласају«*, то ће значити *»присутне стране које су дале глас за или против«*. Суздржане стране неће се рачунати код одређивања већине међу *»странама које су присутне и гласају«*.

Члан II.

ОСНОВНА НАЧЕЛА

1. Стране потврђују важност заштите миграторних врста те договора држава подручја распрострањености да дјелују с тим циљем кад год је то могуће и примјерено, обраћајући посебну пажњу на миграторне врсте с неповољним статусом заштите и предузимајући, појединачно или заједнички, примјерене и неопходне мјере за заштиту таквих врста и њихових станишта.
2. Стране потврђују неопходност предузимања акција како нити једна миграторна врста не би постала угрожена.
3. Стране посебно:
 - а) требају унапређивати и подржавати истраживања у вези с миграторним врстама, те међусобно сарађивати у њима;
 - б) требају одмах осигурати заштиту миграторних врста наведених у Додатку I;
 - ц) требају склопити споразуме, којима ће се регулисати заштита и управљање миграторним врстама наведеним у Додатку II.

Члан III.

УГРОЖЕНЕ МИГРАТОРНЕ ВРСТЕ: Додатак I.

1. У Додатку I. бити ће наведене угрожене миграторне врсте.
2. Миграторна врста може бити наведена у Додатку I. ако је поуздано утврђено, што укључује најбољи постојећи научни доказ да је та врста угрожена.
3. Миграторна врста може бити уклоњена из Додатка I. ако стране утврде:
 - а) да је поуздано утврђено, што укључује најбољи постојећи научни доказ, да врста више није угрожена;
 - б) да врста неће поновно постати угрожена услед укидања заштите ради уклањања из Додатка I.
4. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., настојат ће:
 - а) очувати и, гдје је могуће и примјерено, обновити станишта врста која су важна ради отклањања опасности од истребљења тих врста;
 - б) спријечити, уклонити, осигурати компензацију или свести на најмању мјеру неповољне утицаје радњи или сметњи које озбиљно спречавају или ометају селидбу врста;

ц) у мјери у којој је остварљиво и примјерено, спријечити, смањити или надгледати починиоце који угрожавају или ће вјероватно угрозити врсте, укључујући строгу контролу уношења, односно контролу или уклањање већ унесених егзотичних (страних) врста.

5. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., забранит ће хватање животиња које припадају тим врстама. Изузеци су могући само:

а) ако хватање служи у научне сврхе;

б) ако хватање служи подстицању размножавања или опстанка те врсте;

ц) ако хватање служи одржавању традиционалног начина живота корисника тих врста или

д) ако то захтијевају ванредне околности.

6. Конференција страна може предложити странама које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., провођење даљих мјера које се сматрају погодним за добробит тих врста.

7. Стране ће, што је брже могуће, обавијестити Секретаријат о сваком изузетку начињеном у складу са ставом 5. овога чланка.

Члан IV.

МИГРАТОРНЕ ВРСТЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ БИТИ ПРЕДМЕТ СПОРАЗУМА: Додатак II.

1. У Додатку II. бит ће наведене миграторне врсте које имају неповољан статус заштите и којима су потребни међународни споразуми о заштити и управљању, као и оне које имају такав статус заштите у којему би увелико користила међународна сарадња остварена кроз међународни споразум.

2. Уколико то околности оправдавају, иста миграторна врста може бити наведена и у Додатку I. и у Додатку II.

3. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку II., настојат ће склопити споразуме када то буде користило тим врстама, а предност ће дати врстама с неповољним статусом заштите.

4. Подстичу се стране на склапање споразума за сваку популацију или сваки географски одвојени дио популације било које врсте или ниже својте дивљих животиња, чији примјерци повремено прелазе једну или више граница државне надлежности.

5. Копија свакога СПОРАЗУМА склопљеног у складу с одредбама овога члана, бит ће достављена Секретаријату.

Члан V.

СМЈЕРНИЦЕ ЗА СКЛАПАЊЕ СПОРАЗУМА

1. Циљ свакога споразума бит ће обнављање предметне миграторне врсте до задовољавајућег статуса заштите или одржавање таквога статуса. Сваки споразум треба се бавити аспектима заштите и управљања предметном миграторном врстом, који служе остварењу тог циља.

2. Сваки споразум треба обухватити цијело подручје распрострањеност предметне миграторне врсте и треба бити отворен за приступ свим државама подручја распрострањености те врсте, без обзира на то јесу ли стране ове Конвенције или нису.

3. Споразум се треба, гдје год је могуће, односити на више од једне миграторне врсте.

4. Сваки споразум треба:

а) утврдити на које се миграторне врсте односи;

б) описати подручје распрострањености и селидбене путеве предметних врста;

ц) омогућити свакој страни да одреди своје тијело државне управе овлаштено за спровођење споразума;

д) основати, ако је потребно, одговарајућа тијела која ће помоћи при спровођењу циљева споразума, надгледати његову учинковитост и припремати извјештаје за Конференцију страна;

е) осигурати процедуре за рјешавање спорова између страна споразума и

ф) као минималну мјеру забранити свако хватање миграторних врста из реда китова (Цетацеа), које за те врсте није допуштено према било којем другом вишестраном споразуму, те осигурати приступ споразуму за све земље које нису државе подручја распрострањености тих миграторних врста.

5. Када је примјерено и могуће, сваки споразум треба осигурати сљедеће, али не и бити ограничен на то:

а) повремену провјеру статуса заштите предметних миграторних врста те утврђивање фактора који могу угрозити такав статус;

б) усклађене планове заштите и управљања;

ц) истраживања екологије и популацијске динамике предметних миграторних врста с посебним освртом на селидбу;

д) размјену података о предметним миграторним врстама, посвећујући посебно пажњу на размјену резултата истраживања и одговарајућих статистичких података;

е) очување, те гдје је потребно и оствариво, обнављање станишта важних за одржавање повољног статуса заштите и заштиту тих станишта од узнемиравања, укључујући

строгу контролу над уношењем или контролу над већ унесеним егзотичним (страним) врстама које погубно утичу на миграторне врсте;

ф) одржавање мреже погодних станишта примјерено смјештених у односу на селидбене путеве;

г) стварање, гдје се то покаже потребним, нових станишта повољних за миграторне врсте или поновно уношење миграторних врста у одговарајућа станишта;

х) уклањање у највећој могућој мјери, или компензацију у вези с радњама и препрекама које успоравају или онемогућују миграцију;

и) спријечавање, смањење или контрола над испуштањем твари штетних за предметне миграторне врсте у њихова станишта;

ј) мјере за надзор и планирање хватања миграторних врста, базиране на здравим принципима екологије;

к) поступке за координацију акција у сузбијању незаконитога хватања;

л) размјену података о важним разлозима угрожености миграторних врста;

м) хитне поступке за значајно и брзо јачање акција заштите, уколико је статус заштите миграторне врсте озбиљно угрожен;

н) обавјештавање јавности о садржају и циљевима споразума.

Члан VI.

ДРЖАВЕ ПОДРУЧЈА РАСПРОСТРАЊЕНОСТИ

1. Секретаријат ће обнављати попис држава подручја распрострањености миграторних врста наведених у додацима I. и II., користећи се обавјештењима примљенима од страна.

2. Стране ће обавјештавати Секретаријат о томе за које се миграторне врсте, наведене у додацима I. и II., сматрају државама подручја распрострањености, што укључује и обавјештавање о бродовима који под њиховом заставом изван граница државне надлежности хватају предметне миграторне врсте, те о будућим плановима везаним за такво хватање.

3. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста, наведених у Додатку I. или Додатку II., морају најмање шест мјесеци прије одржавања редовног састанка Конференције страна, путем Секретаријата обавијестити Конференцију страна о мјерама које предузимају за предметне врсте, у циљу провођења ове Конвенције.

Чланак VII.

КОНФЕРЕНЦИЈА СТРАНА

1. Конференција страна ће бити тијело ове Конвенције за доношење одлуке.
2. Секретаријат ће сазвати састанак Конференције страна најкасније двије године након ступања на снагу ове Конвенције.
3. Послије тога Секретаријат ће сазивати редовне састанке Конференције страна у раздобљима која не прелазе три године, осим ако Конференција не одлучи другачије, те ванредне састанке, увијек када то буде писмено захтијевала најмање једна трећина страна.
4. Конференција страна ће установити и ревидирати финансијске одредбе ове Конвенције. Конференција страна ће на сваком свом редовном састанку прихватити буџет за следећи финансијски период. Свака страна ће допринијети овоме буџету према скали коју ће одредити Конференција. Финансијска правила, укључујући одредбе о буџету и скали доприноса, као и њихове измјене морају једногласно прихватити стране које су присутне и гласају.
5. На сваком састанку Конференција страна ће оцијенити спровођење ове Конвенције, те посебно може:
 - а) ревидирати и процијенити статус заштите миграторних врста;
 - б) процијенити напредак који је начињен у правцу заштите миграторних врста, нарочито оних наведених у додацима I. и II.;
 - ц) осигурати могуће потребне одредбе и смјернице за обављање дужности Научног вијећа и Секретаријата;
 - д) примити и разматрати све извјештаје које поднесе Научно вијеће, Секретаријат те било која страна или тијело успостављено у смислу споразума;
 - е) дати странама препоруке у вези са побољшањем статуса заштите миграторних врста и надгледати напредак начињен у оквиру споразума;
 - ф) у оним случајевима за које није склопљен споразум, препоручити одржавање састанака држава подручја распрострањености миграторних врста или скупине миграторних врста, на којима ће се расправљати о мјерама за побољшање статуса заштите предметних врста;
 - г) дати странама препоруке за побољшање учинковитости ове Конвенције и
 - х) одлучити о свим додатним мјерама, које треба предузети у циљу спровођења ове Конвенције.
6. На сваком састанку Конференција страна ће одредити вријеме и мјесто следећег састанка.

7. На сваком састанку Конференција страна ће утврдити и усвојити правила процедуре за састанак. Доношење одлука на састанцима Конференције страна ће захтијевати двије трећине гласова страна које су присутне и гласају, осим када је другачије одређено овом Конвенцијом.

8. Уједињени народи, њихове специјализоване агенције, Међународна агенција за атомску енергију као и све државе које нису стране ове Конвенције, те тијела одређена за сваки споразум, могу бити присутни као посматрачи на састанцима Конференција страна.

9. Свака агенција или тијело технички квалификовано за заштиту, очување и управљање миграторним врстама, која припада слједећим категоријама и која је обавијестила Секретаријат о својој жељи да буде представљена на састанцима Конференције страна као посматрач, бит ће прихваћена изузевши ако се најмање једна трећина присутних страна није изјаснила против:

а) међународне агенције или тијела, било владине или невладине те националне владине агенције и тијела и

б) националне невладине агенције или тијела, које су овлаштене за ту сврху, од државе у којој имају сједиште.

Кад су једном прихваћени, посматрачи ће имати право учествовања, али не и гласања.

Члан VIII.

НАУЧНО ВИЈЕЋЕ

1. На свом првом састанку Конференција страна ће основати Научно вијеће како би се осигурали савјети у вези са научним темама.

2. Свака од страна може именовати квалификованог стручњака за члана Научног вијећа. Осим тога, Научно вијеће ће као чланове укључити квалификоване стручњаке које одабере и именује Конференција страна; број тих стручњака, мјерила за њихов одабир те услове њиховога именовања, одредит ће Конференција страна.

3. Научно вијеће ће се састајати на позив Секретаријата, а на основу захтјева Конференције страна.

4. Научно вијеће ће донијети властита правила и процедуре која мора одобрити Конференција страна.

5. Конференција страна ће одредити задаће Научног вијећа које могу укључивати слједеће:

а) осигуравање научних савјета Конференцији страна, Секретаријату и, ако то одобри Конференција страна, било којем тијелу основаном у складу са овом Конвенцијом или неком споразумом, те било којој страни;

б) предлагање и координацију истраживања миграторних врста, процјену резултата таквих истраживања с циљем утврђивања статуса заштите миграторних врста те извјештавање Конференције страна о том статусу и о мјерама за његово унапређење;

ц) израду препорука за Конференцију страна о томе које би миграторне врсте требале бити укључене у додатке I. и II., укључујући навођење подручја њихова распрострањености;

д) израду препорука за Конференцију страна о томе које би посебне мјере заштите и управљања требале бити укључене у споразуме о миграторним врстама;

е) предлагање Конференцији страна рјешења проблема у вези са научним аспектима провођења ове Конвенције, посебно у вези са стаништима миграторних врста.

Члан IX.

СЕКРЕТАРИЈАТ

1. За потребе ове Конвенције, основат ће се Секретаријат.

2. По ступању на снагу ове Конвенције, извршни директор Програма за животну средину Уједињених народа, формираће Секретаријат. До мјере и на начин који он сматра прикладним, у томе му могу помагати одговарајуће међувладине или невладине међународне или националне агенције и тијела која су у техничком смислу оспособљена да осигурају заштиту, заштиту и управљање дивљим животињама.

3. У случају да Програм за заштиту животне средине Уједињених народа не буде више у могућности осигурати Секретаријат, Конференција страна ће утврдити друге могућности.

4. Функције Секретаријата ће бити следеће:

а) да организује и опслужује стране:

1) конференције страна и

2) Научног вијећа;

б) да одржава везу са странама и подстиче везу између страна, тијела која су формирана на бази споразума и других међународних организација које се баве миграторним врстама;

ц) да прибавља из примјерених извора извјештаје и друге обавијести које ће унаприједити циљеве и провођење ове Конвенције, те да организује правилну расподјелу тих информација;

д) да усмјери пажњу Конференције страна на било коју тему у вези с циљевима ове Конвенције;

е) да припрема извјештаје Конференцији страна о раду Секретаријата и провођењу ове Конвенције;

ф) да одржава и издаје попис свих држава подручја распрострањености миграторних врста, наведених у додацима I. и II.;

г) да унапријеђује, по упутама Конференције страна, склапање споразума;

х) да одржава попис споразума и доставља га странама те, уколико то захтијева Конференција страна, осигура све обавијести које се тичу споразума;

и) да одржава и издаје попис препорука које донесе Конференција страна, у вези с подставовима (е), (ф) и (г) става 5. члана VII. или попис одлука у вези с подставом (х) истог става;

ј) да осигура обавјештавање јавности у вези с овом Конвенцијом и њеним циљевима и

к) да обавља сваку другу задаћу коју му иу складу са овом Конвенцијом повјери Конференција страна.

Чланак X.

АМАНДМАНИ НА КОНВЕНЦИЈУ

1. Ова Конвенција може бити допуњена на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.

2. Свака страна може предложити амандман.

3. Текст свакога предложеног амандмана треба с образложењем послати Секретаријату најмање стотину и педесет дана прије састанка на којем ће се амандман разматрати, а Секретаријат га мора одмах прослиједити странама. Све примједбе на текст амандмана стране морају доставити Секретаријату најмање шездесет дана прије састанка. Секретаријат ће, одмах након задњег дана рока за доставу примједби, прослиједити странама све пристигле примједбе.

4. Амандмани ће се усвајати двотрећинском већином гласова страна које су присутне и гласају.

5. Усвојени амандман ће ступити на снагу за све стране које су га прихватиле, првога дана трећег мјесеца након дана кад је двије трећине страна положило инструменте за прихватање код депозитара. За сваку страну која положи инструмент прихвата након дана кад је то учинило двије трећине страна, амандман ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након полагања инструмената прихвата.

Чланак XI.

АМАНДМАНИ НА ДОДАТКЕ

1. Додаци I. и II. могу бити допуњени на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.
2. Свака страна може предложити амандман.
3. Текст свакога предложеног амандмана с образложењем које се темељи на најбољим постојећим научим доказима, треба послати Секретаријату најмање стотину и педесет дана прије састанка, а Секретаријат га мора одмах прослиједити странама. Све примједбе на текст амандмана, стране морају доставити Секретаријату најмање шездесет дана прије састанка. Секретаријат ће, одмах након задњег дана рока за доставу примједби, прослиједити странама све пристигле примједбе.
4. Амандмани ће се усвајати двотрећинском већином гласова страна, које су присутне и гласају.
5. Амандман на додатке ступит ће на снагу за све стране деведесет дана након састанка Конференције страна на којем је усвојен, изузевши за оне стране које изразе резерву у односу на тај амандман, у складу са ставом 6. овога члана.
6. Током периода од деведесет дана из става 5. овога члана, свака страна може путем писменог саопштења депозитару изразити резерву у односу на амандман. Резерву на амандман могуће је повући путем писменог саопштења депозитару, те ће за ту страну амандман ступити на снагу деведесет дана након повлачења резерве.

Члан XII.

УТИЦАЈ НА МЕЂУНАРОДНЕ КОНВЕНЦИЈЕ И ДРУГА ЗАКОНОДАВСТВА

1. Ништа у овој Конвенцији неће ићи на штету кодификације и доношења закона о мору од стране Конференције Уједињених народа о Закону о мору, која је била сазвана у складу с Резолуцијом 2570 Ц (XXV) Главне скупштине Уједињених народа, као ни на штету садашњих или будућих потраживања и правних ставова било које државе, у вези са законом о мору те природом и дужином обале и подручја пловидбе под њеном надлежношћу.
2. Одредбе ове Конвенције ни на који начин неће утицати на права или обавезе које проистичу било из којег постојећег уговора, конвенције или међународног споразума.
3. Одредбе ове Конвенције ни на који начин неће утицати на право страна да усвоје строжије националне мјере у вези са заштитом миграторних врста, наведених у додацима I. и II., или да донесу националне мјере у вези са заштитом врста које нису наведене у додацима I. и II.

Чланак XIII.

РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. Сви спорови до којих може доћи између двију или више страна у вези с тумачењем или примјеном одредби Конвенције, рјешават ће се преговорима између страна у спору.
2. Уколико се спор не може ријешити у складу са ставом 1. овога члана, стране могу уз узајамну сугласност предати спор на арбитражу, прије свега Сталном арбитражном суду у Хаагу, чија ће арбитражна одлука бити обвезујућа за стране у спору.

Члан XIV.

РЕЗЕРВЕ

1. Одредбе ове Конвенције не подлијежу општим резервама. Посебне резерве се могу изразити у складу с одредбама овога чланка и члана XI.
2. Свака држава или регионална организација економске заједнице може приликом полагања свог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, изразити посебну резерву у односу на навођење било које миграторне врсте у Додатку I. или Додатку II. или у оба, те се неће сматрати страном у односу на предметну резерву све до деведесет дана након објаве депозитара о пријему обавијести о повлачењу те резерве.

Члан XV.

ПОТПИСИВАЊЕ

Ова Конвенција ће бити отворена за потписивање у Бонну, свим земљама и регионалним организацијама економске заједнице, до двадесет и другог јуна 1980. године.

Члан XVI.

РАТИФИКАЦИЈА, ПРИХВАТАЊЕ, ОДОБРЕЊЕ

Ова Конвенција ће подлијегати ратификацији, прихватању или одобрењу. Инструменти ратификације, прихватања или одобрења ће бити доступни код Владе Савезне Републике Њемачке, која ће бити депозитар.

Члан XVII.

ПРИСТУП

Послије двадесет и другог јуна 1980. године ова Конвенција ће бити отворена за приступ свим земљама које нису потписнице и било којој регионалној организацији економске заједнице. Инструменти приступа положит ће се код депозитара.

Члан XVIII.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Ова Конвенција ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након дана полагања петнаестог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступа код депозитара.

2. За сваку државу или сваку регионалну организацију економске заједнице која ратифицира, прихвати или одобри ову Конвенцију или јој приступи након полагања петнаестог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, ова Конвенција ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након што је та држава или организација положила инструмент прихватања, одобрења или приступања.

Члан XIX.

ОТКАЗИВАЊЕ

Свака страна може у било које вријеме отказати учешће у овој Конвенцији путем писаног саопштења депозитару. Отказивање постаје пуноважно дванаест мјесеци пошто је депозитар примио саопштење.

Члан XX.

ДЕПОЗИТАР

1. Оригинална верзија ове Конвенције на енглеском, француском, њемачком, руском и шпанолском језику, чије су верзије подједнако вјеродостојне, бит ће положен код Депозитара. Депозитар ће доставити овјерене копије свих верзија свим државама и регионалним организацијама економске заједнице које су потписале Конвенцију или положили инструмент приступа.

2. Депозитар ће, након савјетовања са заинтересованим владама, припремити службену верзију текста ове Конвенције, на арапском и кинеском језику.

3. Депозитар ће обавијестити све државе и регионалне организације економске заједнице које су потписнице и приступнице, као и Секретаријат, о потписима, полагањима инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, ступању на снагу ове Конвенције, амандманима на Конвенцију, посебним резервама, те о саопштењима о отказивању.

4. Чим ова Конвенција ступи на снагу, депозитар ће овјерену копију исте прослиједити Секретаријату Уједињених народа, ради регистрације и објављивања, у складу са чланом 102. Повеље Уједињених народа.

У потврду горе наведеног, ниже потписани опуномоћеници, прописно за то овлаштени, потписали су ову Конвенцију.

Састављено у Бонну, 23. јуна 1979.

ДОДАТАК I.

КОНВЕНЦИЈИ О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

(Допуњен на Конференцији страна 1985., 1988., 1991., 1994. и 1997. године)

На снази од: 15. јула 1997. године

Тумачење

1. Миграторне врсте укључене у овај Додатак означене су:

а) према називу врсте или подврсте, или

б) као скупни назив за миграторне врсте обухваћене вишом својом или одређеним њеним дијелом.

2. Остало навођење својти виших од врста само је за обавијест односно класификацију.

3. Скраћеница »(с.л.)« означава да се научни назив користи у свом ширем значењу.

4. Звјездица (*) покрај назива врсте значи да је врста, или одвојена популација те врсте, или виша својта која садржи ту врсту, укључена у Додатак II.

ДОДАТАК II.

MAMMALIA - SISAVCI

CHIROPTERA

Molossidae Tadarida brasiliensis

PRIMATES

Pongidae Gorilla gorilla beringei

CETACEA

Pontoporiidae Pontoporia blainvillei

Balaenopteridae Balaenoptera musculus

Megaptera novaeangliae

Balaenidae Balaena mysticetus

Eubalaena glacialis 1/

Eubalaena australis

CARNIVORA

Mustelidae Lutra felina

Lutra provocax

Felidae Panthera uncia

PINNIPEDIA

Phocidae Monachus monachus*

PERISSODACTYLA

Equidae Equus grevyi

ARTIODACTYLA

Camelidae Vicugna vicugna* (izuzev populacija u Peru)2/

Cervidae Cervus elaphus barbarus

Hippocamelus bisulcus

Bovidae Bos sauveli

Bos grunniens

Addax nasomaculatus

Gazella cuvieri

Gazella dama

Gazella dorcas (samo populacije sjeverozapadne Afrike)

Gazella leptoceros

Oryx dammah*

AVES - PTICE

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae Spheniscus humboldti

PROCELLARIIFORMES

Diomedidae Diomedea albatrus

Diomedea amsterdamensis

Procellariidae Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

PELECANIFORMES

Pelecanidae Pelecanus crispus*

Pelecanus onocrotalus* (samo palearktičke populacije)

CICONIIFORMES

Ardeidae Egretta eulophotes

Ciconiidae Ciconia boyciana

Threskiornithidae Geronticus eremita

PHOENICOPTERIFORMES

Phoenicopteridae Phoenicoparrus andinus*

ANSERIFORMES	Phoenicoparrus jamesi*
Anatidae	Anser erythropus* Branta ruficollis* Chloephaga rubidiceps* Marmaronetta angustirostris* Aythya nyroca* Polysticta stelleri* Oxyura leucocephala*
FALCONIFORMES	
Accipitridae	Haliaeetus albicilla* Haliaeetus pelagicus* Aquila clanga* Aquila heliaca* Falco naumanni*
Falconidae	
GRUIFORMES	
Gruidae	Grus japonensis* Grus leucogeranus* Grus nigricollis*
Rallidae	Sarothrura ayrestii*
Otididae	Chlamydotis undulata* (samo populacije sjeverozapadne
Afrike)	
	Otis tarda* (srednjoeuropske populacije)
CHARADRIIFORMES	
Charadriidae	Chettusia gregaria*
Scolopacidae	Numenius borealis* Numenius tenuirostris*
Laridae	Larus atlanticus Larus audouinii* Larus leucophthalmus* Larus relictus Larus saundersi Synthliboramphus wumizusume
Alcidae	
PASSERIFORMES	
Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*
Sylviidae	Acrocephalus paludicola*
Parulidae	Dendroica kirtlandii
Fringillidae	Serinus syriacus
	REPTILIA - GMAZOVI
TESTUDINATA	
Cheloniidae	Chelonia mydas Caretta caretta* Eretmochelys imbricata* Lepidochelys kempii* Lepidochelys olivacea*
Dermochelyidae	Dermochelys coriacea*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa* (samo populacije gornje Amazone)
CROCODYLIA	
Gavialidae	Gavialis gangeticus
	PISCES - RIBE
SILURIFORMES	
Schilbeidae	Pangasianodon gigas
1/ Ranije se navodio kao Eubalaena glacialis (s.l.)	
2/ Ranije se navodila kao Lama vicugna	

* (izuzev populacija Perua)

КОНВЕНЦИЈИ О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

(Допуњен на Конференцији страна 1985., 1988., 1991., 1994. и 1997. године)

На снази од: 15. јуна 1997. године

Тумачење

1. Миграторне врсте укључене у овај Додатак означене су:

а) према називу врсте или подврсте; или

б) као скупни назив за миграторне врсте обухваћене вишом својом или одређеним њеним дијелом. Уколико није другачије наведено, у случајевима кад се спомиње виша својта од врсте, подразумијева се да би све миграторне врсте унутар те својте могле имати значајне користи од склапања СПОРАЗУМА.

2. Скраћеница »spp.« која слиједи иза назива породице или рода означава све миграторне врсте унутар те породице или рода.

3. Остало навођење својти виших од врста само је за обавијест односно разредбу.

4. Скраћеница »(s. l.)« означава да се знанствени назив користи у свом ширем значењу.

5. Звјезда (*) покрај назива врсте или више својте значи да је врста, или одвојена популација те врсте, или једна или више врста унутар те више својте, укључена у Додатак I.

MAMMALIA - SISAVCI

CHIROPTERA

Rhinolophidae

R. spp. (samo europske populacije)

Vespertilionidae

V. spp. (samo europske populacije)

Molossidae

Tadarida teniotis

CETACEA

Platanistidae

Platanista gangetica

Pontoporiidae

Pontoporia blainvillei

Indiidae

Inia geoffrensis

Monodontidae

Delphinapterus leucas

Monodon monoceros

Phocoenidae

Phocoena phocoena (populacije Sjevernog i
Baltičkog mora, zapadnoga dijela Sjevernog
Atlantika te Crnog mora)

Phocoena spinipinnis

Phocoena dioptrica

Neophocaena phocaenoides

Phocoenoides dalli

Delphinidae	Sousa chinensis
	Sousa teuszii
	Sotalia fluviatilis
Sjevernog i Baltičkog	Lagenorhynchus albirostris (samo populacije
	mora)
	Lagenorhynchus obscurus
Baltičkog mora)	Lagenorhynchus acutus (samo populacije Sjevernog i
	Lagenorhynchus australis
Baltičkog mora)	Grampus griseus (samo populacije Sjevernog i
mora, zapadnoga	Tursiops truncatus (populacije Sjevernog i Baltičkog
	Sredozemlja i Crnog mora)
tropskog Pacifika)	Stenella attenuata (populacije istočnoga dijela
tropskog Pacifika)	Stenella longirostris (populacije istočnoga dijela
tropskog Pacifika	Stenella coeruleoalba (populacije istočnoga dijela
	i zapadnog Sredozemlja)
mora, zapadnoga	Delphinus delphis (populacije Sjevernog i Baltičkog
Pacifika)	Sredozemlja, Crnoga mora i istočnoga dijela tropskog
	Orcaella brevirostris
populacija)	Cephalorhynchus commersonii (južnoamerička
	Cephaloryhnchus eutropia
Delphinidae	Cephalorhynchus heavisidii
Atlantika i istočnog	Orcinus orca (populacije istočnoga dijela Sjevernog
	dijela Sjevernog Pacifika)
Baltičkog mora)1/	Globicephala melas (samo populacije Sjevernog i
Ziphiidae	Berardius bairdii
	Hyperoodon ampullatus
PINNIPEDIA	
Phocidae	Phoca vitulina (samo populacije Baltičkog i
Waddenskog mora)	Halichoerus grypus (samo populacije Baltičkog mora)
	Monachus monachus*
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	Loxodonta africana
SIRENIA	
Dugongidae	Dugong dugon
ARTIODACTYLA	
Camelidae	Vicugna vicugna *2/
Bovidae	Orly dammah*
	Gazella gazella (samo azijske populacije)
	AVES - PTICE
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	Spheniscus demersus
GAVIIFORMES	
Gavidae	Gavia stellata (populacije zapadnoga Palearktika)
	Gavia arctica arctica
	Gavia arctica suschkini
	Gavia immer immer (populacije sjeverozapadne Europe)
	Gavia adamsii (populacije zapadnoga Palearktika)
PODICIPEDIFORMES	

Podicipedidae	Podiceps grisegena grisegena Podiceps auritus (populacije zapadnoga Palearktika)
PROCELLARIIFORMES	
Diomededidae	Diomedea exulans Diomedea epomophora Diomedea irrorata Diomedea nigripes Diomedea immutabilis Diomedea melanophris Diomedea bulleri Diomedea cauta Diomedea chlororhynchus Diomedea chrysostoma Phoebetria fusca Phoebetria palpebrata
PELECANIFORMES	
Phalacrocoracidae	Phalacrocorax nigrogularis Phalacrocorax pygmaeus Pelecanus onocrotalus* (populacije zapadnoga
Pelecanidae	
Palearktika)	
Pelecanus crispus*	
CICONIIFORMES	
Ardeidae	Botaurus stellaris stellaris (populacije zapadnoga
Palearktika)	
Palearktika)	Ixobrychus minutus minutus (populacije zapadnoga
	Ixobrychus sturmii Ardeola rufiventris Ardeola idae Egretta vinaceigula Casmerodius albus albus (populacije zapadnoga
Palearktika)	
Ardea purpurea purpurea (populacije koje gnijezde u	
zapadnom Palearktiku)	
Ciconiidae	Mycteria ibis Ciconia nigra Ciconia episcopus microscelis Ciconia ciconia Plegadis falcinellus Geronticus eremita* Threskiornis aethiopicus aethiopicus Platalea alba (izuzev malagazijske populacije) Platalea leucorodia Ph. spp.*
Threskiornithidae	
Phoenicopteridae	
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp.*
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	Pandion haliaetus
Accipitridae	A. spp.*
Falconidae	F. spp.*
GALLIFORMES	
Phasianidae	Coturnix coturnix coturnix
GRUIFORMES	
Rallidae	Porzana porzana (populacije koje gnijezde u
zapadnome Palearktiku)	
	Porzana parva parva Porzana pusilla intermedia Fulica atra atra (populacije Sredozemnog i Crnog
mora)	
	Aenigmatolimnas marginalis

	<i>Crex crex</i>
	<i>Sarothrura boehmi</i>
	<i>Sarothrura ayresi*</i>
Gruidae	<i>Grus spp.*</i>
	<i>Anthropoides virgo</i>
Otididae	<i>Chlamydotis undulata*</i> (samo azijske populacije)
	<i>Otis tarda*</i>
CHARADRIIFORMES	
Recurvirostridae	<i>R. spp.</i>
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicnemus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i>
	<i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	<i>C. spp.</i>
Scolopacidae	<i>S. spp.*</i>
Phalaropodidae	<i>P. spp.</i>
Laridae	<i>Larus hemprichii</i>
	<i>Larus leucophthalmus*</i>
	<i>Larus ichthyaetus</i> (populacije zapadne Euroazije i
Afrike)	
	<i>Larus melanocephalus</i>
	<i>Larus genei</i>
	<i>Larus audouinii*</i>
	<i>Larus armenicus</i>
Sternidae	<i>Sterna nilotica nilotica</i> (populacije zapadne
Euroazije i Afrike)	
Afrike)	<i>Sterna caspia</i> (populacije zapadne Euroazije i
	<i>Sterna maxima albidorsalis</i>
Azije)	<i>Sterna bergii</i> (populacije Afrike i jugozapadne
Azije)	<i>Sterna bengalensis</i> (populacije Afrike i jugozapadne
	<i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i>
	<i>Sterna dougallii</i> (populacije Atlantika)
zapadnom Palearktiku)	<i>Sterna hirundo hirundo</i> (populacije koje gnijezde u
	<i>Sterna paradisaea</i> (populacije Atlantika)
	<i>Sterna albifrons</i>
	<i>Sterna saundersi</i>
	<i>Sterna balaenarum</i>
	<i>Sterna repressa</i>
	<i>Chlidonias niger niger</i>
	<i>Chlidonias leucopterus</i> (populacije zapadne Euroazije
i Afrike)	
PSITTACIFORMES	
Psittacidae	<i>Amazona tucumana</i>
CORACIIFORMES	
Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>
PASSERIFORMES	
Muscicapidae	<i>M. (s. l.) spp.</i>
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea*</i>
Sylviidae	<i>Acrocephalus paludicola*</i>
	REPTILIA - GMAZOVI
TESTUDINATA	
Cheloniidae	<i>C. spp.*</i>
Dermochelyidae	<i>D. spp.*</i>
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa*</i>
CROCODYLIA	
Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>

PISCES - RIBE

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Acipenser fulvescens

INSECTA - KUKCI

LEPIDOPTERA

Danaidae

Danaus plexippus

1/ Ranije se navodio kao *Globicephala melaena* (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)

2/ Ranije se navodila kao *Lama vicugna*